

COMISIÓN  
MERCADO

29 MAYO 1998

REGISTRO DE ENTRADA  
Nº 1998 26872

INFORME DE AUDITORIA

\*\*\*\*\*

AZKOYEN, S.A.

Cuentas Anuales e Informe de Gestión  
correspondientes  
al ejercicio anual terminado el  
31 de diciembre de 1997

C N M V

Registro de Auditorias  
Emisoras

Nº 5519

<b>C N M V</b>
Registro de Auditorias
Emisores
Nº <u>5519</u>

**INFORME DE AUDITORIA**

\*\*\*\*\*

**AZKOYEN, S.A.**

**Cuentas Anuales e Informe de Gestión  
correspondientes  
al ejercicio anual terminado el  
31 de diciembre de 1997**

## INFORME DE AUDITORIA DE CUENTAS ANUALES

A los Accionistas de AZKOYEN, S.A.

Hemos auditado las cuentas anuales de AZKOYEN, S.A., que comprenden el balance de situación al 31 de diciembre de 1997, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Sociedad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que requieren el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

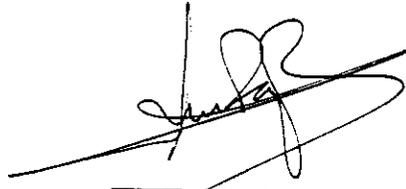
De acuerdo con la legislación mercantil, los administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance y de la cuenta de pérdidas y ganancias, además de las cifras del ejercicio 1997, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales del ejercicio 1997. Con fecha 14 de marzo de 1997 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales del ejercicio 1996 en el que expresamos una opinión favorable.

La Sociedad participa de forma mayoritaria en diversas sociedades que, de acuerdo con la legislación vigente, conforman el Grupo del que es cabecera. Las cuentas anuales adjuntas son las referidas exclusivamente a la situación de AZKOYEN, S.A., y por lo tanto, no reflejan los efectos que resultarían de aplicar criterios de consolidación. Con esta misma fecha hemos emitido nuestro informe de auditoría sobre las cuentas anuales consolidadas del Grupo con una opinión favorable.

En nuestra opinión, las cuentas anuales del ejercicio 1997 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de AZKOYEN, S.A. al 31 de diciembre de 1997 y de los resultados de sus operaciones para el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

El informe de gestión adjunto del ejercicio 1997 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de AZKOYEN, S.A., la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 1997. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de la Sociedad.

ERNST &amp; YOUNG

  
\_\_\_\_\_  
Jesús Pajares Azpiroz

Pamplona. 25 de febrero de 1998



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n

Apartado 2725

Tel. 948 709 700

Fax 948 709 700

31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

---

**AZKOYEN, S.A.**

**INDICE**

	<u>Página</u>
• Cuentas anuales abreviadas	
- Balance de situación	1 - 2
- Cuenta de Pérdidas y Ganancias	3 - 4
- Memoria	5 - 16
• Informe de gestión	1 - 2



AZKOYEN, S.A.

C/ta. San Silvestre, 11

01100

PERAITA

31350 Peraita (Navarra). ESPAÑA

AZKOYEN, S.A.

Cuentas anuales  
a 31 de diciembre de 1997

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. Ricardo Amendáriz Loizu

Formuladas por el Consejo de Administración en Peraita (Navarra), el 24 de febrero de 1998



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n

Roanado 2 y 25

Tel. 948 709 700

Fax 948 709 700

31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

AZKOYEN, S.A.

Balances de situación abreviados  
a 31 de diciembre de 1997 y 1996

**ACTIVO**

**Miles de pesetas**

**1997**

**1996**

**INMOVILIZADO**

Inmovilizaciones inmateriales

833

Inmovilizaciones materiales

146.991

283.190

Inmovilizaciones financieras

1.434.278

1.346.174

**TOTAL INMOVILIZADO**

1.582.102

1.629.364

**ACTIVO CIRCULANTE**

Deudores

36.452

290.618

Inversiones financieras temporales

Créditos a empresas del grupo

2.437.099

1.542.031

Cartera de valores a corto plazo

364.448

915.159

Otros créditos

50.000

2.851.547

2.457.190

Tesorería

94.237

11.840

**TOTAL ACTIVO CIRCULANTE**

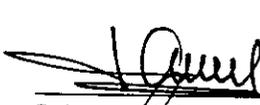
2.982.236

2.759.648

**TOTAL ACTIVO**

**4.564.338**

**4.389.012**

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goidáraz

  
D. José María Careaga Iruabeanzorena

  
D. Ricardo Amendániz Loizu

Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998



AZKOYEN, S.A.

Calle San Silvestre, s/n

41000, Cádiz

Teléfono 959 709 709

Fax 959 709 700

41050 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**PASIVO**

**Miles de pesetas**

**1997**

**1996**

**FONDOS PROPIOS**

Capital suscrito		
Reservas	2.133.750	1.707.000
Pérdidas y Ganancias	1.002.499	1.429.019
Dividendo a cuenta entregado en el ejercicio	946.670	683.029
	(320.063)	(256.050)

**TOTAL FONDOS PROPIOS**

**3.762.856**

**3.562.998**

**PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS**

**624.662**

**563.398**

**ACREEDORES A CORTO PLAZO**

**Acreeedores comerciales**

Deudas por compras o prestaciones de servicios

11.771

12.018

**Deudas con empresas del grupo y asociadas**

-

94.379

**Otras deudas no comerciales**

Administraciones públicas

109.734

106.938

Otras deudas

55.000

49.004

Remuneraciones pendientes de pago

315

277

**165.049**

**156.219**

**TOTAL ACREEDORES A CORTO PLAZO**

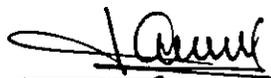
**176.820**

**262.616**

**TOTAL PASIVO**

**4.564.338**

**4.389.012**

  
D. Ignacio Orbaiceta Zapalza

  
D. Francisco Elizalde Goldáraz

  
D. José María Careaga Meabeñazorena

  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n  
48100 Peralta (Navarra)  
Tel. 948 709 700  
Fax 948 709 700  
31050 Peralta (Navarra) ESPAÑA

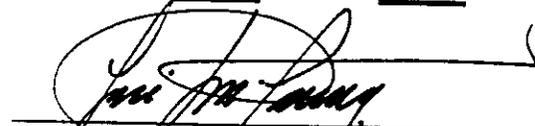
**AZKOYEN, S.A.**

\*Cuentas de pérdidas y ganancias abreviadas  
correspondientes a los ejercicios anuales  
terminados el 31 de diciembre de 1997 y 1996

	<u>Miles de pesetas</u>	
<u>GASTOS</u>	<u>1997</u>	<u>1996</u>
Aprovisionamientos		
Consumo de materias primas y otras materias consumibles	4.551	3.012
Gastos de personal		
Sueldos, salarios y asimilados	201.749	168.928
Cargas sociales	30.210	23.726
Amortizaciones	832	4.061
*Otros gastos de explotación	165.615	161.750
<b>BENEFICIOS DE EXPLOTACION</b>	-	-
Gastos financieros y gastos asimilados		
Por deudas con empresas del grupo	8.589	54.139
Por otras deudas	1.644	129
Diferencias negativas de cambio	49	460
<b>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>1.088.087</b>	<b>907.337</b>
<b>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>1.010.879</b>	<b>871.647</b>
Variación de las provisiones de inmovilizado inmaterial, material y cartera de control	(3.104)	(65.176)
Gastos extraordinarios	77.148	256.955
Gastos y pérdidas de otros ejercicios	1.698	1.860
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	-	-
<b>BENEFICIO ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>946.972</b>	<b>680.369</b>
Impuesto sobre beneficios	302	(2.660)
<b>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIO)</b>	<b>946.670</b>	<b>683.029</b>

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldaraz

  
D. José María Careaga Meabeazorenena

  
D. Ricardo Ammendáiz Loizu

Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998



AZKOYEN, S.A.

Industria Siderúrgica

1997

4100 Peralta (Navarra) ESPAÑA

	Miles de pesetas	
	1997	1996
<b>INGRESOS</b>		
Importe neto de la cifra de negocios		
Ingresos por servicios	323.326	323.326
Ingresos accesorios a la explotación	2.423	2.461
	<hr/>	<hr/>
<b>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	<b>77.208</b>	<b>35.690</b>
Ingresos de participaciones en capital		
En empresas del grupo	969.412	751.000
Otros intereses e ingresos asimilados		
En empresas del grupo	106.342	113.711
Otros	22.581	97.354
Diferencias positivas de cambio	34	-
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
Beneficios en enajenación del inmovilizado	10.968	-
Ingresos extraordinarios	867	1.361
Ingresos y beneficios de otros ejercicios	-	1.000
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	<b>63.907</b>	<b>191.278</b>
	<hr/>	<hr/>
<b>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDA)</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. Francisco Elizalde Goldaraz

D. José María Carraga Meañoanzorena

D. Ricardo Armentariz Loizu

Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998



**AZKOYEN, S.A.**

C/Al. San Silvestre, s/n  
E-48400 Peralta  
Tel. 946 713 719  
Fax 946 713 700  
48350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A.**

Memoria abreviada  
Ejercicio 1997

## 1. ACTIVIDAD DE LA SOCIEDAD

Esta Sociedad fue constituida con la denominación de Azkoyen Industrial, S.A. y por tiempo indefinido, con fecha 9 de abril de 1976. Posteriormente con fecha 23 de noviembre de 1987, se realizó el cambio de denominación por el de Azkoyen, S.A.

El domicilio social actual se encuentra en la Avenida San Silvestre, s/n de Peralta (NAVARRA).

El objeto social lo constituye:

La fabricación y comercialización de máquinas expendedoras de productos estuchados y bebidas, máquinas seleccionadoras y devolvedoras de monedas, así como fabricación y comercialización de elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería.

La inversión en toda clase de empresas y sociedades, civiles, mercantiles o de otra naturaleza, existentes o que se creen, a través de la suscripción, adquisición, posesión o participación en sus títulos, valores, obligaciones y participaciones.

La prestación de toda clase de servicios financieros, administrativos y de gestión en general a las sociedades participadas.

## 2. BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES

### Imagen fiel

Las cuentas anuales se han preparado a partir de los registros contables de Azkoyen, S.A., habiéndose aplicado las disposiciones legales vigentes en materia contable con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad.

Dado que la Sociedad no reúne las condiciones, ni alcanza los parámetros establecidos legalmente, presenta sus cuentas anuales de forma abreviada. La Sociedad elabora por otra parte cuentas anuales consolidadas por reunir los requisitos legalmente establecidos.



### 3. DISTRIBUCIÓN DE RESULTADOS

El Consejo de Administración aprobó en la reunión celebrada el 26 de noviembre de 1997, la distribución de un dividendo a cuenta por valor de 320.063.000 pesetas.

El estado contable formulado de acuerdo con los requisitos legales (artículo 216 del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas) puso de manifiesto la siguiente situación de liquidez a 31 de octubre de 1997 para la distribución de dicho dividendo a cuenta, tal y como se observa a continuación:

	<u>Miles de pesetas</u>
Beneficio neto disponible	444.531
Estimación Impuesto sobre Sociedades (35% sobre el beneficio), considerando las deducciones y/o bonificaciones correspondientes	(1.168)
Dotación a la reserva legal	(44.336)
Cantidad máxima de posible distribución	<u>399.027</u>
Cantidad que se propone distribuir	320.063
Diferencia	<u>78.964</u>
Liquidez antes de reparto del dividendo:	
Inversiones financieras temporales, no en compañías del grupo	307.000
Resto de Circulante	2.497.163
Exigible a corto, neto de deudas a sociedades del grupo	(682.491)
	<u>2.121.672</u>
Importe del dividendo a cuenta (bruto)	320.063
	<u>1.801.609</u>
Remanente de tesorería	<u>1.801.609</u>



**AZKOYEN, S.A.**

C/da. San Silvestre, s/n

Baratoo, 1. 35

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

La propuesta de distribución de resultados del Consejo de Administración a la Junta General de Accionistas es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Base de reparto:	
Beneficio del ejercicio	946.670
	<hr/>
Total	<u>946.670</u>
Distribución:	
Dividendos	746.812
Otras reservas	114.508
Reserva legal	85.350
	<hr/>
Total	<u>946.670</u>

#### 4. NORMAS DE VALORACIÓN

La preparación de los estados contables adjuntos se hace en términos generales de acuerdo con principios y criterios contables generalmente aceptados. Los principios y criterios contables más significativos aplicados en la preparación de las cuentas anuales adjuntas son los siguientes:

##### a) Inmovilizaciones materiales

Los bienes adquiridos a terceros se encuentran valorados al coste de adquisición, el cual incluye los gastos adicionales que se producen hasta la puesta en condiciones de funcionamiento del bien. No se incluyen gastos financieros.

La dotación anual a la amortización se calcula por el método lineal, en función de la vida útil estimada para los distintos elementos a partir del mes siguiente al de su adquisición. Con respecto a los años de vida útil, la Sociedad utiliza el siguiente criterio:

	<u>Años de vida útil</u>
Edificios y construcciones	38



AZKOYEN, S.A.

C/ta. de la Industria, 10

48940

Leizor

Fax 943 12 11 11

48950 Berato (Navarra) ESPAÑA

**b) Inmovilizaciones financieras e inversiones financieras temporales**

Los valores mobiliarios comprendidos en inmovilizaciones financieras e inversiones financieras temporales, sean de renta fija o variable, se encuentran valorados por sus precios de adquisición a la suscripción o compra de los mismos. Dichos valores mobiliarios son corregidos, al cierre del ejercicio, a su valor de mercado o al valor teórico contable, según corresponda, si éste resultara ser inferior.

**c) Provisiones para riesgos y gastos**

En este epigrafe se recogen las estimaciones realizadas por la Sociedad para hacer frente a posibles reclamaciones o interpretaciones que de la normativa legal vigente pudieran realizar terceros interesados o afectados.

**d) Impuesto sobre Sociedades**

Se calcula en función del resultado del ejercicio considerándose las diferencias existentes entre el resultado contable y el resultado fiscal (base imponible del impuesto) y distinguiendo en éstas su carácter de permanentes o temporales a efectos de determinar el Impuesto sobre Sociedades devengado en el ejercicio.

Las diferencias entre el Impuesto sobre Sociedades a pagar y el gasto por dicho impuesto se registran como Impuesto sobre beneficios anticipado o diferido, según corresponda.

**e) Clasificación de las deudas**

Las deudas a plazo contraídas por la Sociedad con terceros se consideran a largo plazo cuando los vencimientos exceden de 12 meses a partir de la fecha del balance de situación adjunto.

**f) Transacciones y saldos en moneda extranjera**

Las transacciones en moneda extranjera están valoradas al tipo de cambio de la fecha de realizarse la transacción.

Al cierre del ejercicio la Sociedad ha contabilizado los saldos en moneda extranjera que pudieran existir al tipo de cambio vigente a dicha fecha.

**g) Ingresos y gastos**

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio del devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.



**AZKOYEN, S.A.**

Elda, San Sebastián, s/n.

48940 Leizor

Tel. 948 709 700

Fax 948 709 700

01350 Perara (Navarra) ESPAÑA

## 5. INMOVILIZACIONES MATERIALES

Al 31 de diciembre de 1997 la composición de este epígrafe del balance de situación adjunto es la siguiente:

Coste	Miles de pesetas
Terrenos	142.641
Edificios y construcciones	4.350
Amortización acumulada	-
	<u>146.991</u>

El detalle y el movimiento de este epígrafe durante el ejercicio 1997 es el siguiente:

COSTE	Miles de pesetas			
	Saldo inicial	Adiciones	Retiros	Saldo final
Terrenos	142.641	-	-	142.641
Edificios y construcciones	154.425	65.764	(215.839)	4.350
Total	<u>297.066</u>	<u>65.764</u>	<u>(215.839)</u>	<u>146.991</u>

AMORTIZACION ACUMULADA	Miles de pesetas			
	Saldo inicial	Adiciones	Retiros	Saldo final
Edificios y construcciones	13.876	-	(13.876)	-
Total	<u>13.876</u>	<u>-</u>	<u>(13.876)</u>	<u>-</u>

## 6. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS

La composición de este epígrafe al 31 de diciembre de 1997, es la siguiente:

	Miles de pesetas
Participaciones en empresas del Grupo	1.291.438
Participaciones en empresas asociadas	85.000
Otras inversiones financieras permanentes	57.840
	<u>1.434.278</u>



**AZKOYEN. S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA  
Tel. 948 709 700  
Fax 948 709 700

El movimiento durante el ejercicio es el siguiente:

	Miles de pesetas		
	<u>Importe de las participaciones</u>	<u>Provisiones</u>	<u>Neto</u>
Saldo a 31 de diciembre de 1996	1.349.278	(3.104)	1.346.174
Adiciones	85.000	-	85.000
Retiros	-	3.104	3.104
Saldo a 31 de diciembre de 1997	<u>1.434.278</u>	<u>-</u>	<u>1.434.278</u>

Las participaciones en empresas del grupo y asociadas al 31 de diciembre de 1997 corresponden a:

<u>Sociedades</u>	<u>% Participación</u>
Azkoyen Comercial. S.A.	100
Azkoyen Industrial, S.A.	100
Azkoyen Hostelería, S.A.	100
Azkoyen Comercial Internacional. S.A.	100
Azkoyen Portugal Ltda.	100
Azkoyen UK Ltd.	100
Azkoyen Comercial Deutschland GmbH	100
Azkoyen France Sarl	100
Cafés Plaza del Castillo, S.L.	35,4

Las mencionadas sociedades tienen las siguientes actividades:

Azkoyen Comercial, S.A.: distribución y comercialización de toda clase de máquinas de venta automática, devolvedoras y seleccionadoras de moneda, o cualquier otro elemento destinado a su utilización en el sector de hostelería. Su domicilio social se encuentra en Avenida de San Silvestre, s/n - Peralta (Navarra).

Azkoyen Industrial, S.A.: fabricación y comercialización de máquinas expendedoras de productos estuchados, seleccionadoras y devolvedoras de moneda, y elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería. Su domicilio social se encuentra en Avenida de San Silvestre, s/n - Peralta (Navarra).

Azkoyen Hostelería, S.A.: fabricación y comercialización de elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería. Su domicilio social se encuentra en Polígono Areta - Huarte-Pamplona (Navarra).



AZKOYEN. S.A.

Calle San Silvestre, 1

41000 Peralta

Navarra, ESPAÑA

Azkoyen Comercial Internacional, S.A.: comercialización, distribución y compra venta de toda clase de aparatos automáticos y la explotación de licencias, patentes, permisos, marcas, modelos y en general de tecnología en relación con las actividades anteriores. Su domicilio social se encuentra en Avenida de San Silvestre, s/n - Peralta (Navarra).

Azkoyen Portugal Ltda., Azkoyen UK Ltd., Azkoyen Comercial Deutschland, GmbH y Azkoyen France, Sarl: distribución y comercialización de toda clase de máquinas de venta automática, devolvedoras y seleccionadoras de moneda, o cualquier otro elemento destinado a su utilización en el sector de hostelería. Sus domicilios son:

<u>Sociedad</u>	<u>Domicilio</u>	<u>Ciudad</u>
Azkoyen Portugal Ltda.	Rua Moinho da Barrunchada 4 Carnaxide	
Azkoyen UK Ltd.	2795 Linda A Velha	- LISBOA (Portugal)
Azkoyen Deutschland GmbH	150 Aldersgate Street Wilhelm Ostwald Strasse 53721	- LONDON (Inglaterra)
Azkoyen France Sarl	Parc Medicis, 52, Avenue Des Pepinières, 94832	- SIEGBURG (Alemania) - FRESNES (Francia)

Cafés Plaza del Castillo, S.L.: explotación de un tostadero de café, así como la comercialización, distribución y compra-venta de café. Su domicilio social se encuentra en Polígono Landaben - Pamplona (Navarra).

Las Sociedades dependientes no cotizan en Bolsa.

No se menciona información sobre el valor de la inversión y el valor teórico contable de las sociedades dependientes al cierre del ejercicio ya que podría causar perjuicios a las sociedades mencionadas, amparándose para ello en lo establecido en el artículo 200 párrafo 2º del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas.

Dentro del epígrafe "Ingresos de participaciones en capital en empresas del grupo" de las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas, se incluyen dividendos por los siguientes importes:

<u>Sociedades</u>	<u>Miles de pesetas</u>
Azkoyen Industrial, S.A.	355.041
Azkoyen Comercial, S.A.	175.000
Azkoyen Comercial Internacional, S.A.	74.459
Azkoyen Portugal, Ltda.	150.000
Azkoyen U.K. Ltd.	214.912
	<u>969.412</u>

El importe que figura en el epígrafe "Otras inversiones financieras permanentes" corresponde a una inversión en una sociedad inmobiliaria constituida en 1994 y en la que la Sociedad adquirió una participación del 16,66%.



**AZKOYEN, S.A.**

Pol. Ind. San B. vestre, s/n

40100 Leizor

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

41350 Berata (Navarra) ESPAÑA

Los contratos existentes entre la Sociedad y las sociedades dependientes de nacionalidad española son los de "arrendamiento de servicios diversos" y el de "mercantil de cuenta corriente".

## 7. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES

Al 31 de diciembre de 1997 las inversiones financieras temporales de la Sociedad son las siguientes:

	<u>Tipo de interés anual (%)</u>	<u>Miles de pesetas</u>
Créditos a Sociedades del Grupo	6	2.437.099
Deuda Pública	3 - 4,6	364.292
Intereses devengados		156
Dividendo a cobrar		50.000
Total		<u>2.851.547</u>

## 8. FONDOS PROPIOS

El movimiento de las cuentas referentes al Capital y Reservas de la Sociedad ha sido el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>		
	<u>Capital suscrito</u>	<u>Reserva Legal</u>	<u>Otras Reservas</u>
Saldo al 31 de diciembre de 1996	1.707.000	341.400	1.087.619
Ampliación de capital con cargo a reservas	426.750	-	(426.750)
Distribución del resultado 1996	-	-	230
Saldo al 31 de diciembre de 1997	<u>2.133.750</u>	<u>341.400</u>	<u>661.099</u>

### Capital

El capital social al 31 de diciembre de 1997 está compuesto por 2.133.750 acciones al portador, ordinarias de 1.000 pesetas de valor nominal cada una, iguales entre sí, numeradas correlativamente del 1 al 2.133.750, ambos inclusive, que confieren las mismas obligaciones y derechos políticos y económicos. Las acciones están representadas desde el 24 de julio de 1993 por anotaciones en cuenta en cumplimiento de lo establecido en la Junta General de accionistas de 29 de junio de 1993.



AZKOYEN. S.A.

Fax 048 713 700  
31350 Berata, Navarra, ESPAÑA

La Junta General de la Sociedad, celebrada el 15 de abril de 1997, adoptó por unanimidad ampliar el capital social en la cifra de 426.750.000 pesetas con cargo a reservas de libre disposición mediante la emisión y puesta en circulación de 426.750 nuevas acciones.

La Sociedad, en julio de 1988, solicitó la admisión a cotización oficial de sus acciones en la Bolsa de Madrid y desde el 18 de julio del mismo año tiene cotización oficial en la misma. Posteriormente con fecha 20 de marzo de 1990, la Sociedad Rectora de la Bolsa de Valores de Bilbao, admitió a cotización las acciones de la Sociedad. Desde el día 30 de abril de 1990 las acciones cotizan en el mercado continuo. Al 31 de diciembre de 1997 las acciones de la Sociedad cotizan en las Bolsas anteriormente mencionadas.

### Reserva Legal

De acuerdo con la Ley de Sociedades Anónimas, las sociedades que obtengan beneficios destinarán a la reserva legal un 10% del beneficio del ejercicio, hasta que dicha reserva alcance, al menos, el 20% del capital social. La reserva legal, mientras no supere el límite indicado, sólo podrá destinarse a la compensación de pérdidas en el caso de que no existan otras reservas disponibles suficientes para este fin. Igualmente podrá utilizarse para aumentar capital en la parte de su saldo que exceda del 10% del capital ya aumentado. Solo sería distribuible en caso de liquidación de la Sociedad.

### Otras Reservas

En este epígrafe figuran incluidas las reservas voluntarias que son de libre disposición.

## 9. PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS

El movimiento de este epígrafe ha sido el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Saldo inicial	563.398
Adiciones	62.126
Disminuciones	(862)
	<hr/>
Saldo final	<u>624.662</u>

En el año 1989, como consta en la correspondiente memoria auditada, la Sociedad siguiendo una práctica utilizada por otras sociedades, realizó compras, fundamentalmente a una entidad financiera, del usufructo de obligaciones bonificadas fiscalmente.

Con fecha 20 de Octubre de 1994, la Inspección fiscal levantó un acta correspondiente al Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 1989, en la que no aceptó la deducción fiscal practicada por la Sociedad como consecuencia de la compra del usufructo de obligaciones bonificadas en dicho ejercicio.



**AZKOYEN. S.A.**

Vda. San Silvestre, s/n  
Areatza 01127  
Tel. 948 709 700  
Fax 948 709 700  
31050 Peraita (Navarra) ESPAÑA

Los administradores de la Sociedad han recabado la opinión de distintos juristas, quienes, a través de sus correspondientes dictámenes, coinciden en señalar la legalidad de las actuaciones llevadas a cabo por la Sociedad. Por este motivo AZKOYEN, S.A. ha interpuesto un recurso contencioso administrativo y va a hacer uso de todas las posibilidades que la legislación permite para rebatir los planteamientos de las autoridades fiscales.

A pesar de las actuaciones iniciadas, y conforme al criterio de prudencia, la Sociedad tiene constituida al 31 de diciembre de 1997 una provisión por 625 millones de pesetas, aproximadamente, importe que cubre tanto el principal como los intereses devengados hasta la citada fecha, ante la posibilidad de que no prosperen las actuaciones legales iniciadas. Las adiciones de la provisión en el ejercicio corresponden a intereses devengados.

## 10. SALDOS CON ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

Los saldos mantenidos con estas instituciones son los siguientes, expresados en miles de pesetas:

	<u>Incluido en</u>	
	<u>Deudores</u>	<u>Acreedores corto plazo</u>
Impuesto sobre Sociedades (retenciones y pagos a cuenta)	26.591	-
Impuesto sobre el Valor Añadido	-	9.998
Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas	-	15.569
Impuesto sobre las Rentas del Capital	-	80.803
Seguridad Social acreedora	-	3.364
Total	<u>26.591</u>	<u>109.734</u>

Según las disposiciones legales vigentes las liquidaciones de impuestos no pueden considerarse definitivas hasta que no hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción de cinco años, periodo abierto a inspección para todos los impuestos a 31 de diciembre de 1997. La Sociedad no espera que se produzcan, en el caso de una inspección por parte de las autoridades fiscales, pasivos que afecten significativamente a estas cuentas anuales.



AZKOYEN, S.A.

Calle de la Estrella, s/n  
E-48800 Leizor  
Fax 948 709 700  
51350 Perata (Navarra) ESPAÑA

La conciliación del resultado contable, antes de impuestos, con la base imponible del impuesto sobre sociedades es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>Aumentos</u>	<u>Disminuciones</u>
Resultado contable del ejercicio		946.972
Diferencias permanentes	16.388	-
		16.388
Resultado contable ajustado		<u>963.360</u>
Diferencias temporales:		
- Con origen en ejercicios anteriores	-	(862)
		(862)
Base Imponible (Resultado fiscal)		<u>962.498</u>

El cálculo del Impuesto sobre Sociedades devengado en el ejercicio es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Base Imponible	963.360
Cuota íntegra (tipo impositivo 35%)	337.176
Bonificaciones y deducciones:	
Por doble imposición	(336.874)
Impuesto devengado	<u>302</u>

La Sociedad de acuerdo a la normativa fiscal vigente, dispone de 49 millones de pesetas, aproximadamente, en concepto de deducciones pendientes de aplicar a 31 de diciembre de 1997.

## 11. GASTOS EXTRAORDINARIOS

En este epígrafe se recoge, principalmente, el incremento de la provisión para riesgos y gastos que se menciona en la nota 9 y 15.000.000 de pesetas correspondientes a la retención de la Hacienda de Portugal en concepto de dividendos repartidos por su filial.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n

Edificio 1 25

Tel: 948 709 709

Fax 948 709 700

31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

## 12. REMUNERACIONES AL CONSEJO

Las remuneraciones correspondientes al ejercicio 1997 a los miembros del Consejo de Administración en concepto de atenciones estatutarias, deberán ser aprobadas por la Junta General de Accionistas que acordará la distribución del resultado. La Sociedad ha registrado, al 31 de diciembre de 1997, una provisión de 50 millones de pesetas por este concepto, recogida en el epígrafe de "Otras Deudas" del balance de situación adjunto. A 31 de diciembre de 1997 se han realizado pagos a cuenta, por este concepto, que ascienden a un importe de 9,6 millones de pesetas.

No existen obligaciones contraídas en materia de pensiones o pago de primas de seguros de vida respecto de los miembros antiguos y actuales de dicho Organó de Administración.

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Ricardo Armendariz Loizu

Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998



**AZKOYEN, S.A.**  
C/da. San Silvestre, 13 n.  
Edificio 2. 1. 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 700  
51050 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A.**

Informe de gestión  
del ejercicio 1997

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Zareaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. Ricardo Armendariz Loizu

Formulado por el Consejo de Administración en Peralta (Navarra), el 24 de febrero de 1998



**AZKOYEN, S.A.**

C/da. San Silvestre, s/n

Apartado 2 y 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A.**

Informe de Gestión  
Ejercicio 1997

## **EVOLUCIÓN DEL EJERCICIO**

Esta Sociedad es la matriz del Holding Azkoyen, con misiones de planificación estratégica de las sociedades componentes del Grupo, financiación de las inversiones necesarias, gestión de los recursos requeridos y control presupuestario de las actividades.

A lo largo del ejercicio, la actividad ha sido plena, lo que ha contribuido a la obtención de los resultados positivos.

Aunque no son determinantes sus cifras de negocio y resultados, al depender de la política que se establezca en el Grupo, es necesario mencionar el crecimiento de los resultados netos, en el 38%, alcanzando los 946 millones de pesetas.

Cabe reseñar también que, en el primer semestre del ejercicio, se realizó una ampliación de capital liberada en la proporción de una acción nueva por cada cuatro antiguas, pasando el número de acciones de 1.707.000 a 2.133.750.

El aumento de capital ha tenido fiel reflejo en la Bolsa, ampliando la liquidez y el volumen de contratación.

## **ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES OCURRIDOS DESPUÉS DEL CIERRE DEL EJERCICIO**

El ejercicio transcurre con normalidad, sigue las pautas presupuestadas y alcanza los objetivos establecidos.

## **EVOLUCIÓN PREVISIBLE DE LA SOCIEDAD**

Por la estrategia prevista en el desarrollo para el Grupo, el futuro de la Sociedad es optimista a medio y largo plazo.

Los planes de expansión previstos tendrán su correspondiente respuesta en medios y dedicación por parte de la Sociedad.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s.n.

Apartado 2 y 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

## ACTIVIDADES EN MATERIA DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

Aunque estas actividades son contempladas por la Sociedad, la ejecución práctica corresponde a las sociedades industriales del Grupo.

## ADQUISICIÓN DE ACCIONES PROPIAS

La Sociedad no ha tenido en cartera acciones propias.

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Gareaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

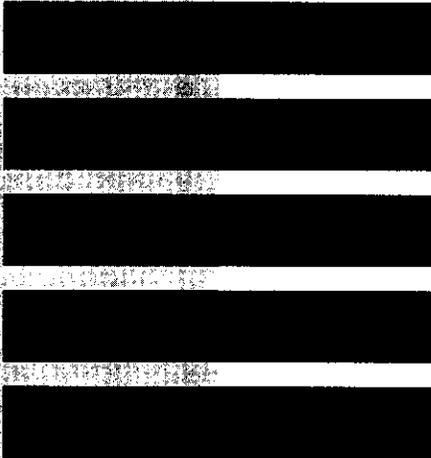
D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998

COM  
MERC

29 MAYO 1998

REC. DE ENTRADA  
Nº 1998 2692



## INFORME DE AUDITORIA

\*\*\*\*\*

AZKOYEN. S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES

Cuentas Anuales e Informe de Gestión  
consolidados correspondientes  
al ejercicio anual terminado el  
31 de diciembre de 1997

**C N M V**  
Registro de Auditorias  
Emisores  
Nº 5519

**C N M V**  
Registro de Auditorias  
Emisores  
Nº 5519

**INFORME DE AUDITORIA**

\*\*\*\*\*

**AZKOYEN. S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

**Cuentas Anuales e Informe de Gestión  
consolidados correspondientes  
al ejercicio anual terminado el  
31 de diciembre de 1997**

## INFORME DE AUDITORIA DE CUENTAS ANUALES CONSOLIDADAS

A los Accionistas de AZKOYEN, S.A.

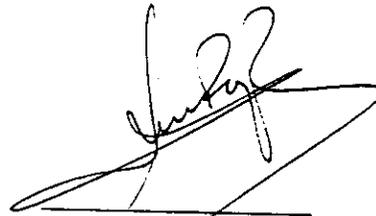
Hemos auditado las cuentas anuales consolidadas de AZKOYEN S.A. y sociedades dependientes que comprenden el balance de situación consolidado al 31 de diciembre de 1997, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria consolidadas correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Sociedad dominante. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que incluyen el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

De acuerdo con la legislación mercantil, los administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias y del cuadro de financiación consolidados, además de las cifras del ejercicio 1997, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1997. Con fecha 14 de marzo de 1997 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1996 en el que expresamos una opinión favorable.

En nuestra opinión, las cuentas anuales consolidadas adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera consolidados de AZKOYEN, S.A. y sociedades dependientes al 31 de diciembre de 1997 y de los resultados consolidados de sus operaciones y de los recursos obtenidos y aplicados durante el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

El informe de gestión consolidado adjunto del ejercicio 1997 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de AZKOYEN, S.A. y sociedades dependientes, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales consolidadas. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1997. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de las sociedades que componen el Grupo.

ERNST &amp; YOUNG

  
Jesús Pajares Azpiroz

Pamplona. 25 de febrero de 1998



**AZKOYEN, S.A.**

Alda. San Sivestre, s/n.

Apartado 2 / 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

31050 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

**ÍNDICE**

	<u>Página</u>
• Cuentas anuales consolidadas	
- Balances de situación consolidados	1 - 2
- Cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas	3 - 4
- Memoria consolidada	5 - 26
• Informe de gestión consolidado	1 - 3



AZKOYEN, S.A.

C/da San Silvestre s/n

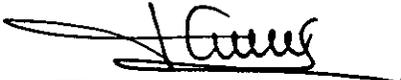
48100 Peralta

Navarra

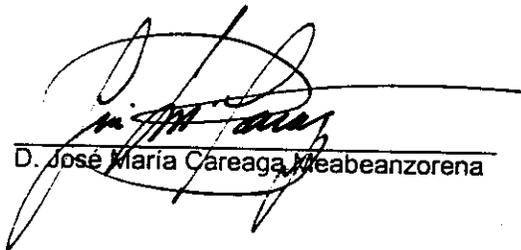
ESPAÑA

## AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES

Cuentas anuales consolidadas  
a 31 de diciembre de 1997



D. Ignacio Orbaiceta Zabalza



D. José María Careaga Meabeanzorena



D. Francisco Eizalde Goldaraz



D. Ricardo Armendariz Lotzu

Formuladas por el Consejo de Administración en Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998



**AZKOYEN, S.A.**

Avenida San Silvestre, s.n.

Apartado 2 y 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

Balances consolidados

a 31 de diciembre de 1997 y 1996

**ACTIVO**

**Miles de pesetas**

**1997**

**1996**

**INMOVILIZADO**

**Inmovilizaciones inmateriales**

Bienes y derechos inmateriales

319.264

Provisiones y amortizaciones

(99.506)

219.758

**Inmovilizaciones materiales**

Terrenos y construcciones

2.654.338

2.337.711

Instalaciones técnicas y maquinaria

2.255.268

1.850.442

Otras instalaciones, utillaje y mobiliario

2.421.177

2.075.235

Otro inmovilizado

708.186

571.553

Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso

17.388

Amortizaciones

(4.194.893)

(3.571.979)

3.861.464

3.262.962

**Inmovilizaciones financieras**

Cartera de valores a largo plazo

142.840

57.840

**TOTAL INMOVILIZADO**

4.224.062

3.320.802

**GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS**

16.560

33.120

**ACTIVO CIRCULANTE**

**Existencias**

2.595.315

1.943.731

**Deudores**

Clientes por ventas y prestaciones de servicios

3.473.838

2.507.029

Otros deudores

539.040

640.421

Provisiones

(417.167)

(282.792)

3.595.711

2.864.658

**Inversiones financieras temporales**

Cartera de valores a corto plazo

383.637

1.291.558

**Tesorería**

341.798

382.101

**TOTAL ACTIVO CIRCULANTE**

6.916.461

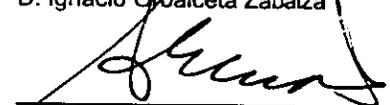
6.482.048

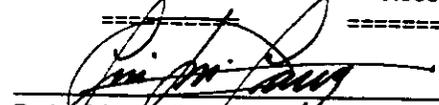
**TOTAL ACTIVO**

11.157.083

9.835.970

  
D. Ignacio Obaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldaraz

  
D. José María Careaga Melbeanzorena

  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peraita (Navarra), 24 de febrero de 1998



AZKOYEN, S.A.

Carretera de Estre 10

41350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

41350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**PASIVO**

**Miles de pesetas**

**FONDOS PROPIOS**

	<u>1997</u>	<u>1996</u>
Capital suscrito	2.133.750	1.707.000
Reservas de la Sociedad dominante		
Reservas distribuibles	898.374	1.359.478
Reservas no distribuibles	341.400	341.400
Reservas en sociedades consolidadas por integración global	2.270.016	1.678.260
Diferencias de conversión de sociedades consolidadas por integración global	26.906	27.970
Pérdidas y ganancias consolidadas	1.348.551	1.240.787
Dividendo a cuenta	(320.063)	(256.050)
<b>TOTAL FONDOS PROPIOS</b>	<b>6.698.934</b>	<b>6.098.845</b>

**INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS**

Subvenciones en capital	25.830	83.845
-------------------------	--------	--------

**PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS**

	754.652	717.622
--	---------	---------

**ACREEDORES A LARGO PLAZO**

Deudas con entidades de crédito	140.565	135.544
Otros acreedores	37.237	85.906

**ACREEDORES A CORTO PLAZO**

Deudas con entidades de crédito	605.691	331.759
Acreedores comerciales	1.878.322	1.146.713
Otras deudas no comerciales	986.939	1.203.782
Provisiones para operaciones de tráfico	28.913	31.954

**TOTAL ACREEDORES A CORTO PLAZO**

	<b>3.499.865</b>	<b>2.714.208</b>
--	------------------	------------------

**TOTAL PASIVO**

	<b>11.157.083</b>	<b>9.835.970</b>
--	-------------------	------------------

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabaiza

  
D. Francisco Elizalde Goldaraz

  
D. José María Careaga Meabeanzorena

  
D. Ricardo Amendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n

Arretxaba 01115

Tel. 949 709 709

Fax 949 709 700

31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

Cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas  
correspondientes a los ejercicios anuales  
terminados el 31 de diciembre de 1997 y 1996

<b>GASTOS</b>	<b>Miles de pesetas</b>	
	<b>1997</b>	<b>1996</b>
Consumos y otros gastos externos	7.900.821	6.399.146
Gastos de personal		
Sueldos, salarios y asimilados	2.693.744	2.288.663
Cargas sociales	749.088	603.840
Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado	770.079	933.192
Variación de provisiones de tráfico	170.005	80.198
Otros gastos de explotación	2.705.844	2.230.235
<b>BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN</b>	<b>1.850.536</b>	<b>1.999.073</b>
Gastos financieros	298.832	324.579
Diferencias negativas de cambio	8.617	16.504
<b>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>1.810.864</b>	<b>1.962.044</b>
Pérdidas procedentes del inmovilizado	5.531	30.842
Gastos y pérdidas extraordinarios	134.283	343.782
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>BENEFICIOS CONSOLIDADOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>1.787.566</b>	<b>1.672.827</b>
Impuesto sobre beneficios	439.015	432.040
<b>RESULTADO CONSOLIDADO DEL EJERCICIO (BENEFICIO)</b>	<b>1.348.551</b>	<b>1.240.787</b>

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza  
D. Francisco Elizalde Goldaraz  
D. José María Careaga Meañoanzorena  
D. Ricardo Armentariz Loizu

Peraita (Navarra), 24 de febrero de 1998

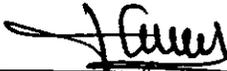


AZKOYEN, S.A.

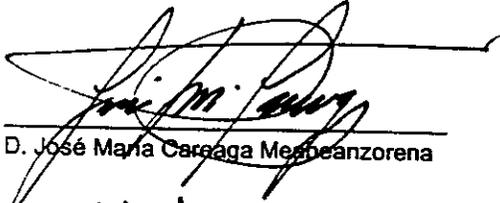
Carretera de Euzeste s/n

48100 Peralta (Navarra) ESPAÑA

INGRESOS	Miles de pesetas	
	1997	1996
Importe neto de la cifra de negocios	16.393.031	14.176.089
Otros ingresos de explotación	72.006	60.499
Aumento de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	375.080	297.759
<b>*PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN</b>	-	-
Otros ingresos financieros	217.903	283.623
Diferencias positivas de cambio	49.874	20.431
<b>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>39.672</b>	<b>37.029</b>
<b>PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	-	-
Beneficios procedentes del inmovilizado	- 12.176	7.324
Subvenciones de capital transferidas al resultado del ejercicio	17.093	29.764
Ingresos o beneficios extraordinarios	87.247	48.319
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	<b>23.298</b>	<b>289.217</b>
<b>PÉRDIDAS CONSOLIDADAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	-	-
<b>RESULTADO CONSOLIDADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDA)</b>	-	-
	=====	=====

  
D. Ignacio Ortáizceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldáraz

  
D. José María Carraga Mespazorena

  
D. Ricardo Amendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.

Leizor 217 25

Tel. 349 709 709

Fax 349 709 700

31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

## **AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

Memoria consolidada

Ejercicio 1997

### **1. ACTIVIDADES Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO**

AZKOYEN, S.A. nació en 1976, como una empresa pionera en la fabricación y venta de máquinas automáticas.

Antes había sido una empresa familiar de carácter localista, fabricante de pequeñas máquinas de golosinas y tabaco.

A partir de esta fecha, comienza una etapa de desarrollo comercial y tecnológico. Se incorporan nuevas máquinas del sector "vending" (bebidas frías y calientes) capaces de mejorar sus prestaciones mediante aplicaciones electrónicas a sus mecanismos.

La estrategia de la empresa se dirige al desarrollo comercial e industrial: se abre a los mercados del exterior e incorpora nuevas tecnologías.

Como consecuencia de esta estrategia, en el año 1988, la Sociedad se divide en distintas unidades productivas y comerciales en un afán de lograr centros de decisión más eficaces y operativos.

Así, nacen sociedades productivas, independientes por líneas de productos, como Azkoyen Industrial, S.A. y Azkoyen Hostelería, S.A.

A medida que la presencia en los mercados internacionales se hace más patente, surgen sociedades de distribución que atienden diversos mercados.

Actualmente, las sociedades del Grupo Azkoyen se dedican a la fabricación y comercialización de máquinas expendedoras de productos estuchados y bebidas, máquinas seleccionadoras de monedas y otros medios de pago, así como fabricación y comercialización de elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería.

El Grupo Azkoyen, en adelante la Sociedad, está constituido por las siguientes sociedades:

- \* Azkoyen, S.A. (Sociedad Matriz), constituida el 9 de abril de 1976, domiciliada en la Avda. San Silvestre, s/n, PERALTA (Navarra). Se dedica principalmente a la prestación de toda clase de servicios financieros, administrativos y de gestión a las sociedades filiales.
- \* Azkoyen Industrial, S.A., que tiene actividad fabril, y Azkoyen Comercial, S.A., dedicada a la actividad comercializadora, sociedades filiales participadas al 100% por la Sociedad Matriz, constituidas el 27 de noviembre de 1987, domiciliadas ambas en la Avda. San Silvestre, s/n, PERALTA (Navarra).
- \* Azkoyen Hostelería, S.A., Sociedad Filial participada al 100% por la Sociedad Matriz, constituida el 13 de enero de 1988, domiciliada en el Polígono Areta, calle Olaz Txipi, 4 Huarte-Pamplona (Navarra). Su actividad consiste en la fabricación de productos para hostelería.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre s/n  
Aparado 2 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 700  
31050 Peralta (Navarra) ESPAÑA

- \* Azkoyen Comercial Internacional, S.A., Sociedad Filial, participada al 100% por la Sociedad Matriz, constituida el 23 de noviembre de 1987, bajo la denominación social de Navinver, S.A., y que cambió este nombre por su actual denominación, el 21 de marzo de 1994. Tiene su domicilio actual en Avda. San Silvestre, s/n Peralta (Navarra).
- \* Azkoyen Portugal, Ltda., Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en Rua Moinho da Barrunchada, 4 Carnaxide, 2795 Linda A Velha (Portugal).
- \* Azkoyen U.K. Ltd., Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en 150 Aldersgate Street, London EC1A 4 EJ (Gran Bretaña).
- \* Azkoyen Comercial Deutschland GmbH, Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en Wilhelm-Ostwald Strasse OF., 53721 Siegburg (Alemania).
- \* Azkoyen France S.A.R.L., Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en 361, Parc Médicis, 52, Avenue des Pépinières, 94832 Fresnes Cedex (France).

Todas las sociedades del Grupo cierran su ejercicio social el 31 de diciembre.

## 2. BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES CONSOLIDADAS

### a) Consolidación

Las cuentas anuales consolidadas se han preparado a partir de los registros de contabilidad auditados de Azkoyen, S.A., y de sus sociedades filiales. Las cuentas anuales consolidadas y las individuales de Azkoyen, S.A., correspondientes al ejercicio 1997 se someterán, al igual que las de las sociedades filiales, a la aprobación de las respectivas Juntas Generales Ordinarias, estimándose que serán aprobadas sin ninguna modificación.

Las cuentas anuales consolidadas son el resultado de la consolidación por el método de integración global de las correspondientes a las Sociedades Matriz y Filiales relacionadas en la Nota 1.

Para la elaboración de las cuentas anuales consolidadas se han aplicado las disposiciones legales vigentes en materia contable y las normas establecidas en el Real Decreto 1815/91 sobre formulación de cuentas anuales consolidadas, con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados consolidados.

Todos los saldos al 31 de diciembre de 1997 entre las sociedades consolidadas y las transacciones realizadas entre las mismas en los ejercicios terminados en dichas fechas han sido eliminados a efectos de la consolidación, así como los márgenes brutos derivados de las transacciones entre dichas sociedades respecto a las existencias que permanecen en inventario al 31 de diciembre.



AZKOYEN, S.A.

Carretera de Elvestre, s/n.

48900

48900

48900

48900 Euzkadi (Navarra) ESPAÑA

El importe de la participación financiera de la Sociedad Matriz en las Sociedades Filiales, que figura registrada por su valor nominal, se elimina con el capital de dichas sociedades, por lo que no se crea ninguna diferencia en consolidación que requiera ser recogida en una cuenta específica. Las reservas de las Sociedades Filiales figuran recogidas en el epígrafe "Reservas en sociedades consolidadas por integración global", del balance de situación consolidado adjunto.

La integración de los estados financieros de Azkoyen Portugal, Ltda., Azkoyen U.K. Ltd., Azkoyen Comercial Deutschland, GmbH., y Azkoyen France, S.A.R.L., (Nota 1) se ha realizado a los tipos de cambio de las respectivas monedas vigentes a final de cada ejercicio, salvo las cuentas patrimoniales en las que el cambio aplicado ha sido el vigente en la fecha de cada uno de sus movimientos. La diferencia entre la valoración de las cuentas patrimoniales, al tipo de cambio vigente al 31 de diciembre y al tipo de cambio aplicado, viene registrada en el capítulo "Diferencias de conversión de sociedades consolidadas por integración global" del epígrafe Fondos propios.

#### b) Normas de valoración

La preparación de las cuentas anuales consolidadas se hace en términos generales de acuerdo con principios y criterios contables generalmente aceptados.

Los principios y criterios contables más significativos aplicados en la preparación de las cuentas anuales consolidadas son los siguientes:

##### 1. Inmovilizaciones inmateriales

Atendiendo a criterios de prudencia y conforme a la normativa contable en vigor, los gastos incurridos por el Departamento de Investigación y Desarrollo en el análisis, elaboración de prototipos y lanzamiento de nuevos productos se contabilizan como gasto del ejercicio.

Los diversos conceptos que figuran registrados en este epígrafe, que corresponden a marcas, fondo de comercio y aplicaciones informáticas, se valoran a su precio de adquisición.

Las amortizaciones se calculan de forma lineal, en función de la vida útil estimada, que es la siguiente:

	<u>Años de vida útil</u>
Marcas	2,5
Fondo de comercio	2,5
Aplicaciones informáticas	2



**AZKOYEN, S.A.**

Elda, San Silvestre, s/n  
Apartado 2, 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 700  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

2. Inmovilizaciones materiales

Los bienes del Inmovilizado material adquiridos con anterioridad al 31 de diciembre de 1987 se encuentran valorados al valor de aportación determinado por el coste de adquisición más las actualizaciones realizadas al amparo de diversas disposiciones legales, entre las que se encuentran las reguladoras del régimen de fusiones y escisiones de empresas, aplicables al proceso de escisión que tuvo lugar en 1988. Los bienes adquiridos a partir del 1 de enero de 1988 figuran valorados al coste de adquisición.

Por otra parte, los bienes de inmovilizado material de las Sociedades Filiales con domicilio fiscal en Navarra, han sido objeto de la actualización legal practicada en el ejercicio 1996 de acuerdo con lo establecido en la Ley Foral 23/1996 y Decreto Foral 9/1997 que la desarrolla, de 30 de diciembre de 1996 y 20 de enero de 1997.

Las reparaciones, que no representan una ampliación de la vida útil, y los gastos de mantenimiento son cargados directamente a la cuenta de pérdidas y ganancias. Los costes de ampliación o mejora que dan lugar a una mayor duración del bien son capitalizados como mayor valor del mismo.

Las amortizaciones están calculadas de forma lineal, en función de la vida útil estimada para los distintos elementos. Se aplican a partir del mes siguiente al de su entrada en funcionamiento.

Los años de vida útil estimados son los siguientes:

	Años de vida útil
Edificios	30 - 38
Instalaciones y mobiliario	6,66
Maquinaria y equipo	6,66
Utilillaje	(*)
Vehículos	5
Equipo proceso de datos	4

(\*) En función de la vida útil estimada para cada útil o troquel individualmente considerado.

3. Existencias

Las existencias están valoradas al coste o al valor de mercado, si fuese menor, considerándose como valor de mercado para materias primas su precio de reposición y para productos terminados su valor de realización deducidos los gastos de comercialización que correspondan. En el coste se incluyen materiales a precio de última factura, que se aproxima a FIFO, trabajos de terceros, mano de obra directa y gastos generales de fabricación.



AZKOYEN, S.A.

Carretera de Ibañeta, 1  
48940 Ibañeta, Vizcaya  
Tel: 948 709 700  
Fax: 948 709 700  
48940 Ibañeta, Vizcaya, ESPAÑA

4. Provisión para insolvencias  

La dotación a la provisión para insolvencias se realiza conforme a una estimación de la cobrabilidad de los saldos de clientes, en función de su antigüedad y garantías.
5. Créditos no comerciales  

Se valoran por el importe entregado.
6. Inversiones financieras temporales  

Se registran a su precio de adquisición.
7. Clasificación de las deudas  

Las deudas a plazo contraídas con terceros se consideran a largo plazo cuando los vencimientos exceden de doce meses a partir de la fecha del balance de situación consolidado adjunto.
8. Provisiones para riesgos y gastos  

En este epígrafe se recogen las estimaciones realizadas por la Sociedad para hacer frente a posibles reclamaciones o interpretaciones que de la normativa legal vigente pudieran realizar terceros interesados o afectados.
9. Transacciones y saldos en moneda extranjera  

Las transacciones que se realizan en moneda extranjera figuran registradas al tipo de cambio del momento de la transacción. Al cierre del ejercicio la Sociedad ha contabilizado los saldos en moneda extranjera al tipo de cambio vigente a dicha fecha.
10. Contratos de futuros sobre existencias  

Una de las sociedades dependientes realiza este tipo de operaciones para la compra de materia prima de una nueva actividad que realiza. En los contratos pendientes de vencimiento al cierre del ejercicio, las diferencias positivas entre el precio de cotización al cierre y el precio concertado no se registran en el balance de situación consolidado ni en la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y las negativas se registran si el precio de venta es inferior a la totalidad de los costes.

Al 31 de diciembre de 1997 existen contratos de futuros de existencias por 247 millones de pesetas, aproximadamente.



AZKOYEN, S.A.

Carretera de Peraita, s/n

41011 Peraita (Navarra)

Tel: 946 709 700

Fax: 946 709 700

31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

### 11. Impuesto sobre Sociedades

El gasto por Impuesto sobre Sociedades se calcula en función del resultado del ejercicio considerándose las diferencias existentes entre el resultado contable y el resultado fiscal (Base imponible del impuesto) y distinguiendo en éstas su carácter de permanentes o temporales a efectos de determinar el Impuesto sobre Sociedades devengado en el ejercicio.

### 12. Ingresos y gastos

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio del devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

## 3. INMOVILIZACIONES INMATERIALES

El detalle por conceptos de este epígrafe al 31 de diciembre de 1997 es el siguiente:

	Miles de pesetas		
	<u>Coste</u>	<u>Amortización Acumulada</u>	<u>Neto</u>
Marcas	30.000	(8.000)	22.000
Fondo de comercio	265.630	(79.689)	185.941
Aplicaciones informáticas	23.634	(11.817)	11.817
	<u>319.264</u>	<u>(99.506)</u>	<u>219.758</u>
	=====	=====	=====

Los importes correspondientes a marcas y fondo de comercio obedecen a la adquisición de una nueva actividad que ha iniciado una de las sociedades del grupo.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
 Apartado 2, 485  
 Tel. 948 709 709  
 Fax 948 709 700  
 481350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

#### 4. INMOVILIZACIONES MATERIALES

Al 31 de diciembre de 1997 la composición de este epígrafe del balance de situación adjunto es la siguiente:

	Miles de pesetas		
	<u>Coste</u>	Amortización <u>Acumulada</u>	<u>Neto</u>
Terrenos y construcciones	2.654.338	(528.545)	2.125.793
Instalaciones técnicas y maquinaria	2.255.268	(1.407.371)	847.897
Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	2.421.177	(1.833.102)	588.075
Otro inmovilizado	708.186	(425.875)	282.311
Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	17.388	-	17.388
	<u>3.056.357</u> =====	<u>(4.194.893)</u> =====	<u>3.861.464</u> =====

Los movimientos producidos en el ejercicio, tanto en coste como en amortización, son los siguientes:

	Miles de pesetas					<u>Total</u>
	<u>Terrenos y construcciones</u>	instalaciones técnicas y <u>maquinaria</u>	Otras instala- ciones, utillaje y <u>mobiliario</u>	<u>Otro inmovilizado</u>	Anticipos e inmoviliza- ciones materiales en curso	
Saldo al 31 de diciembre de 1996	2.337.711	1.850.442	2.075.235	571.553	-	6.834.941
Adiciones	536.081	410.521	371.109	158.857	17.388	1.493.956
Retiros	(231.098)	(3.841)	(15.377)	(22.224)	-	(272.540)
Trasposos	11.644	(1.854)	(9.790)	-	-	-
Saldo al 31 de diciembre de 1997	<u>2.654.338</u> =====	<u>2.255.268</u> =====	<u>2.421.177</u> =====	<u>708.186</u> =====	<u>17.388</u> =====	<u>8.056.357</u> =====



**AZKOYEN, S.A.**

Local. San Silvestre

Baratzen

Tel. 948 709 711

Fax 948 709 700

31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

<u>Amortización acumulada</u>	<u>Miles de pesetas</u>				<u>Total</u>
	<u>Terrenos y construcciones</u>	<u>Instalaciones técnicas y maquinaria</u>	<u>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</u>	<u>Otro inmovilizado</u>	
Saldo al 31 de diciembre de 1996	478.563	1.169.259	1.589.278	334.879	3.571.979
Dotaciones	62.424	238.112	256.758	113.278	670.572
Retiros	(16.912)	-	(10.653)	(20.093)	(47.658)
Traspasos	4.470	-	(2.281)	(2.189)	-
Saldo al 31 de diciembre de 1997	<u>528.545</u> =====	<u>1.407.371</u> =====	<u>1.833.102</u> =====	<u>425.875</u> =====	<u>4.194.893</u> =====

Como consecuencia de las operaciones de actualización legales practicadas en el inmovilizado material en el ejercicio 1996, la dotación de amortización del ejercicio 1997 correspondiente al citado incremento de valor, asciende a 101 millones de pesetas, aproximadamente.

Las inversiones fuera del territorio español, a 31 de diciembre de 1997, son las siguientes:

	<u>Miles de pesetas</u>
Coste de adquisición	420.630
Amortización acumulada	(95.905)
Neto	<u>324.725</u> =====

Los bienes totalmente amortizados, a 31 de diciembre de 1997, son los siguientes:

	<u>Miles de pesetas</u>
Edificios y construcciones	151.716
Instalaciones técnicas y maquinana	920.508
Otras instalaciones. utillaje y mobiliario	1.456.246
Otro inmovilizado	226.238
Total	<u>2.754.708</u> =====

**AZKOYEN, S.A.**

C/da. San Silvestre, s/n

E-48700 Leizor

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**5. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS**

El movimiento de este epigrafe durante el ejercicio 1997 ha sido el siguiente, en miles de pesetas:

	<u>Miles de pesetas</u>
Saldo al 31 de diciembre de 1996	57.840
Adiciones	85.000
Saldo al 31 de diciembre de 1997	<u>142.840</u> =====

El detalle de las inversiones al cierre del ejercicio es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>	<u>% participación</u>
Sociedad asociada	85.000	35,4%
Otros valores a largo plazo	57.840	Inferior al 20%
	<u>142.840</u> =====	

La Sociedad asociada, Cafés Plaza del Castillo, S.L., se dedica a la explotación de un tostadero de café, así como la comercialización, distribución y compra-venta de café. Su domicilio social se encuentra en Polígono Landaben - Pamplona (Navarra). Esta sociedad no ha sido consolidada por el método de puesta en equivalencia dada su escasa relevancia. Su capital social y el beneficio del ejercicio ascienden a 240 y 18,1 millones de pesetas, respectivamente.

**6. EXISTENCIAS**

El desglose de las existencias, por grupos, al 31 de diciembre de 1997, es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Materias primas	929.315
Productos en curso de fabricación	343.709
Productos terminados propios y adquiridos a terceros	1.322.291
Total	<u>2.595.315</u> =====

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
46100 Sagunto 2, 15  
Tel: 948 709 709  
Fax: 948 709 700  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**7. OTROS DEUDORES**

Al 31 de diciembre de 1997 este epígrafe está compuesto de los siguientes saldos:

	<u>Miles de pesetas</u>
Impuesto sobre Sociedades anticipado	251.028
Impuesto sobre el Valor Añadido	120.771
Deudores varios	70.798
Impuesto sobre Sociedades (retenciones y pagos a cuenta de diversas sociedades del grupo)	74.761
Otros	21.682
	<u>539.040</u>
	=====

**8. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES**

A 31 de diciembre de 1997 las inversiones financieras temporales son las siguientes:

	<u>Tipo medio de interés %</u>	<u>Miles de pesetas</u>	<u>Vencimiento</u>
Deuda Pública	3 - 4,6	364.292	09.01.98
Intereses devengados	-	156	-
Cuenta a la vista	5,2	19.189	-
		<u>383.637</u>	
		=====	

**9. FONDOS PROPIOS****a) Capital**

El capital de la Sociedad, una vez realizada la ampliación de capital mencionada en el párrafo siguiente, está compuesto por 2.133.750 acciones al portador de 1.000 pesetas nominales cada una, que se encuentran totalmente suscritas y desembolsadas. Todas las acciones confieren las mismas obligaciones y derechos políticos y económicos. Las acciones de Azkoyen, S.A. están admitidas, a cotización en el mercado continuo, en las bolsas de Madrid y Bilbao. Las acciones están representadas por anotaciones en cuenta.



**AZKOYEN, S.A.**

C/da. San Silvestre, s.n.  
E-48100 2. 35  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 700  
31050 Peraita (Navarra) ESPAÑA

La Junta General de la sociedad matriz, celebrada el 15 de abril de 1997, adoptó por unanimidad ampliar el capital social en la cifra de 426.750.000 pesetas con cargo a reservas de libre disposición, mediante la emisión y puesta en circulación de 426.750 nuevas acciones.

La Sociedad, al cotizar en las dos Bolsas, no conoce quiénes son los titulares de las acciones, salvo cuando al existir alguna participación superior al 5% se lo hayan comunicado, de la misma forma que a la Comisión Nacional del Mercado de Valores (C.N.M.V.) de acuerdo con la legislación vigente.

**b) Reservas de la Sociedad dominante**

- Reservas distribuibles

Corresponde a la reserva voluntaria y es de libre disposición. En este epígrafe figuran incluidos los dividendos definitivos de las sociedades dependientes.

- Reservas no distribuibles (reserva legal)

De acuerdo con el Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, las sociedades que obtengan beneficios destinarán a la reserva legal un 10% del beneficio del ejercicio, hasta que dicha reserva alcance, al menos, el 20% del capital social. La reserva legal, mientras no supere el límite indicado, sólo podrá destinarse a la compensación de pérdidas en el caso de que no existan otras reservas disponibles suficientes para este fin. Igualmente podrá utilizarse para aumentar el capital en la parte de su saldo que exceda del 10% del capital ya aumentado. Sólo sería distribuible en caso de liquidación de la Sociedad.

**c) Reservas en sociedades consolidadas por integración global**

En este epígrafe figuran incluidas todas las reservas de las sociedades dependientes de acuerdo con el siguiente detalle al 31 de diciembre de 1997, una vez incorporados los ajustes de consolidación:

	<u>Miles de pesetas</u>
Azkoyen Comercial, S.A.	420.916
Azkoyen Industrial, S.A.	1.623.372
Resto de sociedades dependientes	225.728
	<u>2.270.016</u>
	=====

En este epígrafe se incluye la denominada "Reserva de Revalorización, Ley Foral 23/1996 de Actualización de Valores" por 382.834.000 pesetas. Esta reserva es consecuencia de las operaciones de actualización del inmovilizado material practicadas por las sociedades dependientes españolas en el ejercicio 1996 de acuerdo con la normativa que regula dichas operaciones.

**AZKOYEN, S.A.**

R. da. San Silvestre, s/n.  
Carrilaco 2, 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 700  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

Las operaciones de actualización y el saldo de esta reserva deberán ser aprobados por la Inspección de Hacienda antes del 31 de diciembre de 1999 (3 años desde la fecha del balance en el que consten las operaciones de actualización) considerándose tácitamente aprobadas a partir de esa fecha. Según se establece en la normativa legal, el saldo de la reserva es indisponible, no pudiéndose minorar el neto patrimonial de las sociedades dependientes que han practicado la actualización, salvo que sea consecuencia de resultados negativos habidos con posterioridad al ejercicio en que se efectuaron las operaciones de actualización hasta su aprobación por la Inspección de Hacienda.

A partir de la fecha de aprobación de la reserva y una vez efectuadas las rectificaciones contables resultantes, si las hubiere, dicha reserva podrá destinarse a eliminar resultados contables negativos, a aumentar el capital social y a partir del 31 de diciembre del año 2006 (10 años contados a partir de la fecha del balance en que se reflejaron las operaciones de actualización) a reservas de libre disposición. El saldo de la reserva no podrá ser distribuido, directa o indirectamente, a menos que la plusvalía haya sido realizada mediante la venta o amortización total de los elementos actualizados.

Así mismo, figura en el epígrafe "Reservas en Sociedades Consolidadas por integración global" atribuibles a las sociedades dependientes Azkoyen Industrial, S.A. y Azkoyen Comercial, S.A. la denominada "Reserva Especial para Inversiones" que, a 31 de diciembre de 1997, tiene los siguientes importes, en miles de pesetas:

	<u>Reserva Especial para Inversiones</u>	
	<u>L.F. 12/1993</u>	<u>L.F. 24/1996</u>
Azkoyen Industrial, S.A.	944.008	416.844
Azkoyen Comercial, S.A.	66.849	-
	<u>1.010.857</u>	<u>416.844</u>
	=====	=====

- Reserva especial para inversiones 12/1993

Para el cálculo del Impuesto sobre Sociedades de los ejercicios 1993 a 1995 las sociedades dependientes se acogieron a los beneficios contemplados en la Ley Foral 12/1993 que permitió reducir de la base imponible del Impuesto sobre Sociedades el 60% del importe que del beneficio contable se destinó a la denominada "Reserva Especial para Inversiones 12/1993". De acuerdo con la citada ley, el importe destinado a la reserva debe materializarse en inversiones de activos fijos hasta el 31 de diciembre de 1995, y tras 5 ejercicios de su materialización se podrá destinar a la eliminación de resultados negativos o a la ampliación de capital.



**AZKOYEN, S.A.**

Carretera de Sarriena s/n  
 48940 Sarriena (Navarra)  
 Fax 948 109 700  
 31350 Sarriena (Navarra) ESPAÑA

- Reserva especial para inversiones 24/1996

Para el cálculo del impuesto sobre Sociedades del ejercicio 1996, la sociedad dependiente Azkoyen Industrial, S.A. se acogió a los beneficios contemplados en la Ley Foral 24/1996 que permite reducir de la base imponible el 45% del importe que se destine a la "Reserva Especial Inversiones 24/1996", con un límite de un 40% de la citada base imponible. Según lo contemplado en la citada Ley, las sociedades podrán destinar la parte de libre disposición de su beneficio contable a la constitución de esta reserva, el importe de cuyas dotaciones se deberá materializar en determinadas inversiones de activos fijos, en un plazo de dos años, a contar desde el cierre del ejercicio con cuyos beneficios se dotó la misma.

- d) La evolución de las cuentas del epígrafe "Fondos Propios", durante el ejercicio, es la siguiente:

	Miles de pesetas				
	<u>Sociedad dominante</u>	<u>Reservas en sociedades consolidadas</u>	<u>Diferencias de conversión</u>	<u>Pérdidas y ganancias consolidadas</u>	
<u>Reservas no distribuibles</u>	<u>Reservas distribuibles</u>				
Saldo a 31 de diciembre de 1996	341.400	1.359.478	1.678.260	27.970	1.240.787
• Aportación al beneficio de 1996	-	(133.147)	1.373.934	-	(1.240.787)
• Dividendos de la matriz distribuidos	-	(682.800)	-	-	-
• Dividendos de filiales distribuidos	-	781.593	(781.593)	-	-
• Diferencias de conversión	-	-	-	(1.064)	-
• Ampliación de capital con cargo a reservas	-	(426.750)	-	-	-
• Beneficio consolidado del ejercicio	-	-	-	-	1.348.551
• Disminución reserva de revalorización	-	-	(585)	-	-
Saldo a 31 de diciembre de 1997	<u>341.400</u>	<u>898.374</u>	<u>2.270.016</u>	<u>25.906</u>	<u>1.348.551</u>

## 10. SUBVENCIONES DE CAPITAL

El movimiento de dicha cuenta en el ejercicio 1997 ha sido el siguiente:

	Miles de pesetas
Saldo inicial	83.845
Cancelación subvenciones de capital concedidas	(47.209)
Regularización subvención	6.287
Subvenciones transferidas al resultado del ejercicio	(17.093)
Saldo final	<u>25.830</u>



**AZKOYEN, S.A.**

C/da. San Silvestre s/n  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 700  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

Con fecha 13 de agosto de 1996, el Departamento de Industria del Gobierno de Navarra concedió a Azkoyen Industrial, S.A. una subvención a fondo perdido por importe de 155,9 millones de pesetas, en relación a un proyecto de inversiones, a realizar en los ejercicios 1996 y 1997, por un importe total de 1.418 millones de pesetas.

La sociedad dependiente registró como subvención en capital concedida al 31 de diciembre de 1996 el importe proporcional a la cifra de inversiones realizadas, afectas a la mencionada subvención.

Con fecha 9 de junio de 1997 la sociedad dependiente ha solicitado al Departamento de Industria del Gobierno de Navarra que la subvención anteriormente mencionada pueda ser sustituida por una deducción fiscal de la cuota del Impuesto sobre Sociedades. A consecuencia de ello, la sociedad ha cancelado el importe contabilizado al 31 de diciembre de 1996 de la subvención de capital mencionada con anterioridad, así como ha registrado 6,3 millones de pesetas, en concepto de la subvención que transfirió el año anterior al resultado, en el epígrafe "Gastos y pérdidas extraordinarios" de la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada adjunta.

## 11. PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS

El movimiento de este epígrafe en el ejercicio ha sido el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Saldo al 31 de diciembre de 1996	717.622
Dotaciones	62.141
Bajas	(25.111)
Saldo al 31 de diciembre de 1997	<u>754.652</u> =====

En el año 1989, como consta en la correspondiente memoria auditada, la Sociedad, siguiendo una práctica utilizada por otras sociedades, realizó compras, fundamentalmente a una entidad financiera, del usufructo de obligaciones bonificadas fiscalmente.

Con fecha 20 de octubre de 1994, la Inspección fiscal levantó un acta correspondiente al Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 1989, en la que no aceptó la deducción fiscal practicada por la Sociedad como consecuencia de la compra del usufructo de obligaciones bonificadas en dicho ejercicio.

Los administradores de la Sociedad han recabado la opinión de distintos juristas, quienes a través de sus correspondientes dictámenes, coinciden en señalar la legalidad de las actuaciones llevadas a cabo por la Sociedad. Por este motivo AZKOYEN, S.A. ha interpuesto un recurso contencioso administrativo y va a hacer uso de todas las posibilidades que la legislación permite para rebatir los planteamientos de las autoridades fiscales.



AZKOYEN, S.A.

948 723 700  
Fax 948 723 700  
31380 Perata (Navarra) ESPAÑA

A pesar de las actuaciones iniciadas, y conforme al criterio de prudencia, la Sociedad tiene constituida al 31 de diciembre de 1997 una provisión por 625 millones de pesetas, aproximadamente, importe que cubre tanto el principal como los intereses devengados hasta la citada fecha, ante la posibilidad de que no prosperen las actuaciones legales iniciadas. Las adiciones de la provisión en el ejercicio corresponden a intereses devengados.

## 12. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO A LARGO Y CORTO PLAZO

La composición de este epígrafe, a 31 de diciembre de 1997, es la siguiente:

<u>Concepto</u>	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>Corto</u>	<u>Largo</u>
Descuento comercial	593.005	-
Préstamos subvencionados	12.686	140.565
	<u>605.691</u>	<u>140.565</u>
	=====	=====

No hay un límite preestablecido por las entidades de crédito para el descuento comercial. El tipo medio de interés aplicado en el descuento comercial durante el ejercicio es del 5,5%.

La Sociedad dispone de varios préstamos avalados y subvencionados en la totalidad de sus intereses por el Gobierno de Navarra, con la finalidad de financiar varios proyectos de investigación. El detalle, al 31 de diciembre de 1997, es el siguiente:

<u>Sociedad dependiente</u>	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>Concedido</u>	<u>Dispuesto</u>
Azkoyen Industrial, S.A.	187.292	128.843
Azkoyen Hostelería, S.A.	24.408	24.408
	<u>211.700</u>	<u>153.251</u>
	=====	=====

Los vencimientos de los importes dispuestos son los siguientes, al 31 de diciembre de 1997:

<u>Vencimiento</u>	<u>Miles de pesetas</u>
1998	12.686
1999	27.109
2000	30.651
2001	30.650
2002	30.650
2003	17.965
2004	3.540
	<u>153.251</u>
	=====

**AZKOYEN. S.A.**

Avda. San Silvestre, s.n.

Apartado 2 y 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**13. OTRAS DEUDAS A LARGO Y CORTO PLAZO**

Dentro de estos epígrafes, a 31 de diciembre de 1997, se incluyen los siguientes conceptos e importes:

	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>Corto</u>	<u>Largo</u>
Atenciones estatutarias	50.000	-
Entidades Públicas	781.544	-
Remuneraciones pendientes de pago	33.546	-
Anticipos reintegrables	67.934	37.237
Otros	53.915	-
	<u>986.939</u>	<u>37.237</u>
	=====	=====

Los comentarios más relevantes en relación con los conceptos más significativos son los siguientes:

**a) Deudas con Entidades Públicas y situación fiscal**

La deuda con Entidades Públicas se desglosa, al 31 de diciembre de 1997, como sigue:

	<u>Miles de pesetas</u>
Organismos de la Seguridad Social	103.563
Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas	98.874
Impuesto sobre el Valor Añadido	152.778
Impuesto sobre Sociedades del ejercicio	307.040
Impuesto sobre las Rentas de Capital	107.531
Otros	11.758
	<u>781.544</u>
	=====



AZKOYEN, S.A.

Calle de la Estrella, 10  
E-48940 Leizor (Navarra)  
Fax 945 709 700  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

La conciliación del resultado contable consolidado con la base imponible del Impuesto sobre Sociedades es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>		
Resultado contable consolidado antes de impuestos:			1.787.566
Diferencias permanentes			
- De las sociedades individuales	20.805	(13.143)	7.662
- De los ajustes por consolidación	856.226	-	856.226
Diferencias temporales			
- De las sociedades individuales			
• con origen en el ejercicio	152.128	(1.939)	150.189
• con origen en ejercicio anterior	3.900	(92.210)	(88.310)
- De los ajustes por consolidación	83.527	-	83.527
Base Imponible (resultado fiscal)			<u>2.796.860</u> =====

El cálculo del gasto devengado en el ejercicio 1997 por el Impuesto sobre Sociedades, partiendo de los resultados del grupo, es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Resultado contable consolidado antes de impuestos	1.787.566
Diferencias permanentes	
- De las sociedades individuales	7.662
- De los ajustes por consolidación	856.226
Resultado contable ajustado	<u>2.651.454</u>
Cuota íntegra	<u>941.450</u>
Deducción por doble imposición (dividendos)	(336.874)
Deducciones	
Generales	(144.126)
Empleo	(21.435)
Gasto por Impuesto sobre Sociedades	<u>439.015</u> =====

De acuerdo con la normativa fiscal vigente, se dispone de 557 millones de pesetas al 31 de diciembre de 1997 en concepto de deducciones por inversiones y creación de empleo para aplicar en los ejercicios siguientes.

De acuerdo con la legislación vigente las declaraciones de impuestos no pueden considerarse definitivas hasta que no hayan sido inspeccionadas o haya transcurrido el plazo de prescripción de 5 años. Están abiertas a inspección todas las declaraciones realizadas en los últimos cinco años. La Sociedad no espera que se produzcan, en el caso de una inspección por parte de las autoridades fiscales, pasivos que afecten significativamente a las cuentas anuales.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre 31  
Apartado 21125  
Tel. 948 709 700  
Fax 948 709 700  
31350 Ferriñena (Navarra) ESPAÑA

**b) Anticipos reintegrables**

El detalle de los Organismos que han concedido anticipos reintegrables a las sociedades del grupo, al 31 de diciembre de 1997, es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>		
	<u>Corto Plazo</u>	<u>Largo Plazo</u>	<u>Total</u>
Azkoyen Industrial S. A.			
Gobierno de Navarra	16.093	-	16.093
C.A.I.C.Y.T. (*)	4.037	4.038	8.075
C.D.T.I. (**)	33.540	19.100	52.640
Intereses	165	-	165
Azkoyen Hostelería S. A.			
Gobierno de Navarra	14.099	14.099	28.198
	<u>67.934</u>	<u>37.237</u>	<u>105.171</u>
	=====	=====	=====

(\*) Comisión Asesora de Investigación Científica y Técnica (C.A.I.C.Y.T.).

(\*\*) Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial (C.D.T.I.).

Los vencimientos de los importes a largo plazo son los siguientes:

<u>Vencimiento</u>	<u>Miles de pesetas</u>
1999	18.137
Sin fijar	19.100
	<u>37.237</u>
	=====

Los tipos de interés de los anticipos reintegrables oscilan entre el 0% y el 4%.

**14. INGRESOS Y GASTOS****a) Cifra de negocios**

La cifra de negocios del Grupo en el ejercicio, correspondiente a su actividad ordinaria, distribuida por mercados geográficos, es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Mercado interior	11.602.359
Mercado exterior	4.790.672
Total	<u>16.393.031</u>
	=====

**AZKOYEN, S.A.**

Alda. San Silvestre, s/n  
Baratza 1, 1. 15  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 700  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

No se menciona con más detalle la cifra de ventas desglosada por actividades y mercados, haciendo uso de lo establecido en el artículo 200 párrafo 8 del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas.

**b) Personal**

El número medio de personas empleadas durante el ejercicio, en las sociedades del Grupo, es el siguiente:

	<u>Plantilla media</u>
Licenciados	54
Titulados grado medio	52
Jefes comerciales	34
Mandos intermedios	8
Administrativos	104
Comerciales	228
Operarios	322
	<hr/>
	802
	===

**c) Ingresos o beneficios extraordinarios**

Este capítulo recoge, fundamentalmente, cobros parciales a clientes a los que se les han retirado las máquinas, las bajas de la provisión para riesgos y gastos e ingresos de ejercicios anteriores.

**d) Gastos y pérdidas extraordinarios**

En este capítulo se recoge, entre otros, el incremento de la provisión para riesgos y gastos (ver nota 11).

**e) Transacciones en moneda extranjera**

Las transacciones en moneda extranjera realizadas por el Grupo durante el ejercicio son las siguientes:

	<u>Miles de pesetas</u>
Ventas e ingresos	3.741.273
Compras y gastos	1.769.238



AZKOYEN, S.A.

Calle San Esteban, 10

Teléfono 199.100

31350 Baratz, Navarra, ESPAÑA

f) **Aportación de cada sociedad a los resultados consolidados**

Las sociedades españolas del actual Grupo Azkoyen se constituyeron como consecuencia de la escisión de Azkoyen, S.A. realizada en 1988 y explicada en las respectivas memorias de ejercicios anteriores. Aunque cada una de las sociedades, que se constituyeron en aquel momento, tiene entidad jurídica independiente, operativamente sigue siendo Azkoyen, S.A. (Sociedad Matriz que posee la totalidad de las acciones del resto de sociedades del Grupo) quien marca las pautas, políticas y criterios que deben imperar en el Grupo, constituyendo el único núcleo de gestión global.

Por este motivo, los administradores consideran que la forma más adecuada de presentar la distribución del resultado consolidado entre las sociedades del Grupo, en el ejercicio 1997, es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Azkoyen, S.A. (Sociedad Matriz)	946.670 *
Sociedades dependientes:	
Azkoyen Industrial, S.A.	355.258
Azkoyen Hosteleria, S.A.	(17.112)
Azkoyen Comercial, S.A., Azkoyen Comercial Internacional, S.A. y Sociedades Comerciales Extranjeras	974.254
Ajustes de consolidación	(910.519)
	<u>1.348.551</u>
	=====

\* En estos resultados figuran los dividendos percibidos en 1997 de las sociedades dependientes, por 969 millones de pesetas, que figuran incluidos en los ajustes de consolidación.

**15. REMUNERACIONES A CONSEJEROS**

Las remuneraciones correspondientes al ejercicio 1997 a los miembros del Consejo de Administración, en concepto de atenciones estatutarias, deberán ser aprobadas por la Junta General de Accionistas que acordará la distribución del resultado. La Sociedad ha registrado, al 31 de diciembre de 1997, una provisión de 50 millones de pesetas por este concepto, recogida en el epígrafe de "Otras deudas no comerciales" del balance de situación consolidado adjunto. A 31 de diciembre de 1997 se han realizado pagos a cuenta, por este concepto, que ascienden a un importe de 9.600.000 pesetas.

No existen obligaciones contraídas en materia de pensiones o pago de primas de seguros de vida respecto de los miembros antiguos y actuales del Órgano de Administración, ni retribuciones por otros conceptos.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s.n.  
 P.O. Box 2 / 25  
 Tel. 948 709 709  
 Fax 948 709 700  
 31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**16. CUADRO DE FINANCIACIÓN**

La conciliación entre el saldo de la cuenta de pérdidas y ganancias y los recursos procedentes de las operaciones, mostrados en el cuadro de financiación, es la siguiente:

	Miles de pesetas	
	1997	1996
Beneficio del ejercicio	1.348.551	1.240.787
Amortización inmovilizado material	770.079	933.192
Subvenciones de capital amortizadas	(17.093)	(29.764)
Variación provisión para riesgos y gastos	37.030	254.138
Beneficio en venta inmovilizado material	(12.176)	(7.324)
Pérdida en venta inmovilizado material	5.531	30.842
Impuesto sobre Sociedades anticipado generado en el ejercicio	(50.892)	(95.001)
Impuesto sobre Sociedades diferido cancelado en el ejercicio	-	(65.077)
Regularización subvención	6.287	-
Recursos procedentes de las operaciones	2.087.317	2.261.793
	=====	=====

Los cuadros de financiación para los ejercicios finalizados el 31 de diciembre de 1997 y 1996, expresados en miles de pesetas, son los siguientes:

VARIACIÓN DE CAPITAL FIJO

<u>APLICACIONES</u>	<u>1997</u>	<u>1996</u>	<u>ORÍGENES</u>	<u>1997</u>	<u>1996</u>
Adquisiciones de inmovilizado			Recursos procedentes de		
Inmovilizaciones inmateriales	319.254	-	las operaciones	2.087.317	2.261.793
Inmovilizaciones materiales	1.493.956	600.737			
Inmovilizaciones financieras	85.000	-	Enajenaciones de inmovilizado		
Gravamen fiscal revalorización			Inmovilizaciones materiales	230.941	36.727
inmovilizado	-	11.859	Gastos a distribuir en		
Dividendos	426.750	426.750	varios ejercicios	16.560	16.560
Dividendos a cuenta	320.053	256.050	Diferencias de conversión	-	28.808
Cancelación o traspaso a corto plazo			Subvenciones en capital	-	46.844
de acreedores a largo plazo	43.648	-	Acreedores a largo plazo	-	79.194
Diferencias de conversión	1.054	-			
Cancelación subvención concedida	47.209	-			
<b>TOTAL APLICACIONES</b>	<b>2.736.954</b>	<b>1.295.396</b>	<b>TOTAL ORÍGENES</b>	<b>2.334.818</b>	<b>2.469.926</b>
<b>EXCESO DE ORÍGENES SOBRE</b>			<b>EXCESO DE APLICACIONES</b>		
<b>APLICACIONES</b>	<b>-</b>	<b>1.174.530</b>	<b>SOBRE ORÍGENES</b>	<b>402.136</b>	<b>-</b>
	=====	=====		=====	=====



AZKOYEN, S.A.

C/ de la Industria

31050 Peralta (Navarra) ESPAÑA

Tel. 948 709 700

Fax 948 709 700

31050 Peralta (Navarra) ESPAÑA

VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE

<u>AUMENTOS</u>	<u>1997</u>	<u>1996</u>	<u>DISMINUCIONES</u>	<u>1997</u>	<u>1996</u>
Deudores	680.161	693.615	Tesorería	40.303	9.825
Existencias	651.534	350.841	Acreedores a corto plazo	785.657	154.004
Inversiones financieras temporales	-	293.903	Inversiones financieras temporales	907.921	-
	<u>1.331.745</u>	<u>1.338.359</u>		<u>1.733.881</u>	<u>163.829</u>
DISMINUCIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	402.135	-	AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE	-	1.174.530
	<u>1.733.881</u>	<u>1.338.359</u>		<u>1.733.881</u>	<u>1.338.359</u>
	=====	=====		=====	=====

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. José María Careaga Mabeanzorena

  
D. Francisco Elizalde Goldáraz

  
D. Ricardo Armendariz Loizu

Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s.n

Apartado 2, 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

## AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES

Informe de gestión consolidado  
del ejercicio 1997

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Careaga Leabeanzorena

D. Francisco Elizaide Goldaraz

D. Ricardo Amendáriz Loizu

Formulado por el Consejo de Administración en Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre  
Apartado 2.123  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 700  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

## **AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

Informe de Gestión Consolidado  
Ejercicio 1997

### **EVOLUCIÓN DEL EJERCICIO**

El ejercicio de 1997 ha tenido una transición interesante para la Sociedad, con incremento de ventas y beneficios.

Las ventas alcanzaron los 16.393 millones de pesetas, con un aumento del 16% respecto del año anterior.

El mercado interior creció el 16% y los mercados exteriores se han incrementado en el 14,8%.

En el mercado interior, seguimos manteniendo cuotas de mercado muy importantes y se están introduciendo nuevos productos en el "vending" y la hostelería que esperamos vayan situándose en el mercado y aproximándose a la importante situación de nuestras principales líneas.

Este año se ha ido consolidando la distribución del café, con buenas impresiones y respuesta positiva de nuestros clientes.

En los mercados exteriores, nuestra presencia es cada vez más intensa: se nota ya en más de 35 países.

Una de las características que definen esta presencia es la versatilidad y capacidad de adaptación a las crecientes necesidades exigidas por estos mercados, tanto en producto como en servicio.

Esta puesta a disposición de los diversos productos exige un esfuerzo permanente de adaptación, con inversiones y adecuación continua de nuestro departamento de I + D.

Contemplamos el mercado europeo con mucha ilusión. A medida que se vaya imponiendo el criterio de unidad, nuestras posibilidades se irán ampliando.

La normativa común en materias tan importantes como propiedad industrial, liberalización de mercados, etc, va a ser un importante elemento que colabore en el desarrollo de una mayor transparencia.

Nuestras exportaciones alcanzan el 29% de la cifra de ventas y estamos preparándonos para, en los próximos años, poder situarnos en una cuota próxima al 40%.

El desafío es importante y a la vez sugestivo.

Los continuos incrementos de producción, en algunas líneas se ha incrementado la capacidad productiva en el 60%, y los mayores niveles de exigencia en la calidad de los productos, así como la imperiosa necesidad de mejora de la productividad, han hecho que las inversiones en activos fijos se hayan aproximado a los 1.900 millones de pesetas.



## **AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.

Apartado 2 y 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

Los resultados netos del ejercicio alcanzan los 1.349 millones de pesetas, con un incremento del 8.7% sobre el año anterior.

### **ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES OCURRIDOS DESPUÉS DEL CIERRE DEL EJERCICIO**

Como hechos reseñables de estos primeros meses, se pueden destacar los incrementos de ventas y beneficios, cumpliéndose de este modo las previsiones en estos momentos.

### **EVOLUCIÓN PREVISIBLE DE LA SOCIEDAD**

Contemplamos el futuro con razonable optimismo.

La Sociedad cuenta con los recursos humanos y técnicos necesarios para afrontar los próximos años. Se han realizado las inversiones necesarias para estar en línea competitiva en el próximo futuro.

Estas inversiones han sido destinadas a incrementar sensiblemente la capacidad productiva y mejora de la productividad de nuestros procesos de fabricación.

Igualmente, la estructura humana se está adecuando a las necesidades actuales y perspectivas a corto plazo.

Todo ello en un afán de dotar a la Empresa de los medios necesarios para poder competir, con garantía, con las exigencias de los mercados, que cada vez son más selectos, en unos productos de cambios rápidos y flexibles.

### **ACTIVIDADES EN MATERIA DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO**

Seguimos apostando por nuestra propia tecnología que constituye un punto básico de nuestro desarrollo a medio y largo plazo.

Las exigencias tecnológicas son muy importantes, lo que nos impone fuertes inversiones en I + D.

La continua adaptación de los productos a tan diversos mercados y la incorporación de nuevos productos son los dos pilares básicos en nuestra estrategia, que exigen una atención y dedicación constantes.

Los gastos de I + D realizados en el ejercicio alcanzan los 603 millones de pesetas, cifra considerable para este tipo de industria en países desarrollados.

En este proceso seguimos contando con la colaboración de centros de investigación públicos y privados y la ayuda financiera del Gobierno de Navarra y del C.D.T.I.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.

Apartmento 2 y 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 700

31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

## ADQUISICIÓN DE ACCIONES PROPIAS

No se ha realizado ninguna.

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 24 de febrero de 1998